

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

60898-1

2002

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2002-05

---

---

Amendement 1

**Petit appareillage électrique –  
Disjoncteurs pour la protection contre les  
surintensités pour installations domestiques  
et analogues –**

**Partie 1:  
Disjoncteurs pour le fonctionnement  
en courant alternatif**

Amendment 1

**Electrical accessories –  
Circuit-breakers for overcurrent protection  
for household and similar installations –**

**Part 1:  
Circuit-breakers for a.c. operation**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

R

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 23E: Disjoncteurs et appareillage similaire pour usage domestique, du comité d'études 23 de la CEI: Petit appareillage.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
23E/484/FDIS	23E/492/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant 2003. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

## SOMMAIRE

*Ajouter les titres des annexes J et K comme suit:*

Annexe J (normative) Prescriptions particulières pour les disjoncteurs avec bornes sans vis pour conducteurs externes en cuivre

Annexe K (normative) Prescriptions particulières pour les disjoncteurs avec bornes plates à connexion rapide

## 4 Classification

### 4.4 D'après le mode de connexion

*Remplacer le paragraphe existant par le nouveau paragraphe suivant:*

### 4.4 D'après les modes de connexion

#### 4.4.1 D'après le mode de fixation:

- disjoncteurs dont les connexions électriques ne sont pas associées au dispositif de connexion mécanique;
- disjoncteurs dont les connexions électriques sont associées au dispositif de connexion mécanique.

NOTE Des exemples de ce type sont:

- le type enfichable;
- le type à raccordement par boulons;
- le type à vis.

Certains disjoncteurs peuvent être du type enfichable ou à raccordement par boulons du côté de l'alimentation uniquement, les bornes de sortie étant utilisées habituellement pour le raccordement des conducteurs.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 23E: Circuit-breakers and similar equipment for household use, of IEC technical committee 23: Electrical accessories.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
23E/484/FDIS	23E/492/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2003. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## CONTENTS

*Add the titles of annexes J and K as follows:*

Annex J (normative) Particular requirements for circuit-breakers with screwless type terminals for external copper conductors

Annex K (normative) Particular requirements for circuit-breakers with flat quick-connect terminations

## 4 Classification

### 4.4 According to the method of connection

*Replace, the existing subclause by the following new subclause:*

### 4.4 According to the methods of connection

#### 4.4.1 According to the fixation system:

- circuit-breakers, the electrical connections of which are not associated with the mechanical mounting;
- circuit-breakers, the electrical connections of which are associated with the mechanical mounting.

NOTE Examples of this type are:

- plug-in type;
- bolt-on type;
- screw-in type.

Some circuit-breakers may be of the plug-in type or bolt-on type on the line side only, the load terminals being usually suitable for wiring connection.

#### 4.4.2 D'après le type de bornes:

- disjoncteurs avec bornes à vis pour conducteurs externes en cuivre;
- disjoncteurs avec bornes sans vis pour conducteurs externes en cuivre;  
NOTE 1 Les prescriptions pour les disjoncteurs ayant ce type de bornes sont données à l'annexe J.
- disjoncteurs avec bornes plates à connexion rapide pour conducteurs externes en cuivre;  
NOTE 2 Les prescriptions pour les disjoncteurs ayant ce type de bornes sont données à l'annexe K.
- disjoncteurs avec bornes à vis pour conducteurs externes en aluminium;  
NOTE 3 Les prescriptions pour les disjoncteurs ayant ce type de bornes sont à l'étude.

## 8 Prescriptions de construction et de fonctionnement

### 8.1.5 Bornes pour conducteurs externes

8.1.5.1 *Supprimer la phrase:* «Dans la présente norme, seules ... sont prises en considération».

*Supprimer la note.*

*Remplacer la dernière phrase par la suivante:*

*La conformité est vérifiée par inspection, par les essais de 9.5 pour les bornes à vis, par des essais spécifiques pour les disjoncteurs enfichables ou à raccordement par boulons inclus dans cette norme, ou par les essais des annexes J ou K, selon celle qui s'applique au type de connexion.*

#### 8.1.5.2

*Remplacer le texte de la première note par le nouveau texte suivant:*

NOTE 1 Des exemples de configurations possibles de bornes à vis sont indiqués à l'annexe F.

*Renommer la deuxième note en NOTE 2.*

## 9 Essais

### 9.5 Essai de la sûreté des bornes pour conducteurs externes

*Remplacer le titre existant de ce paragraphe par le nouveau titre suivant:*

### 9.5 Essais de la sûreté des bornes à vis pour conducteurs externes en cuivre

#### 4.4.2 According to the type of terminals:

- circuit-breakers with screw-type terminals for external copper conductors;
- circuit-breakers with screwless type terminals for external copper conductors;  
NOTE 1 The requirements for circuit-breakers equipped with this type of terminals are given in annex J.
- circuit-breakers with flat quick-connect terminals for external copper conductors;  
NOTE 2 The requirements for circuit-breakers equipped with this type of terminals are given in annex K.
- circuit-breakers with screw-type terminals for external aluminium conductors;  
NOTE 3 The requirements for circuit-breakers equipped with this type of terminals are under consideration.

## 8 Requirements for construction and operation

### 8.1.5 Terminals for external conductors

**8.1.5.1** *Delete the sentence:* “In this standard only ... are considered”

*Delete the note.*

*Replace the last sentence by the following:*

*Compliance is checked by inspection, by the tests of 9.5 for screw-type terminals, by specific tests for plug-in or bolt-on circuit-breakers included in the standard, or by the tests of annex J or K, as relevant for the type of connection.*

#### 8.1.5.2

*Replace the existing text of the first note by the following new text:*

NOTE 1 Examples of possible designs of screw-type terminals are given in annex F.

*Renumber the second note as NOTE 2.*

## 9 Tests

### 9.5 Test of reliability of terminals for external conductors

*Replace the existing title of this subclause by the following new title:*

#### 9.5 Tests of reliability of screw-type terminals for external copper conductors

Ajouter les nouvelles annexes suivantes:

## Annexe J (normative)

### Prescriptions particulières pour les disjoncteurs avec bornes sans vis pour conducteurs externes en cuivre

#### J.1 Domaine d'application

Cette annexe s'applique aux disjoncteurs compris dans le domaine d'application de l'article 1, munis de bornes sans vis, pour des courants ne dépassant pas 20 A, essentiellement adaptés au raccordement de conducteurs en cuivre non préparés (voir J.3.6) de section inférieure ou égale à 4 mm<sup>2</sup>.

NOTE La limite supérieure de courant pour l'utilisation de bornes sans vis est de 16 A en AT, CZ, DE, DK, NL, NO et CH.

Dans cette annexe, les bornes sans vis sont appelées bornes et les conducteurs en cuivre sont appelés conducteurs.

#### J.2 Références normatives

L'article 2 s'applique.

#### J.3 Définitions

En complément à l'article 3, les définitions suivantes s'appliquent.

##### J.3.1

##### **organes de serrage**

parties de la borne nécessaires pour le serrage mécanique et la connexion électrique du ou des conducteurs, y compris les parties qui sont nécessaires pour assurer une pression de contact correcte

##### J.3.2

##### **borne sans vis**

borne dont le raccordement et la déconnexion ultérieure sont obtenus directement ou indirectement au moyen de ressorts, de coins ou éléments similaires

NOTE Des exemples sont donnés à la figure J.2.

##### J.3.3

##### **borne universelle**

borne pour le raccordement et la déconnexion de tous les types de conducteurs (rigides et souples)

NOTE Dans les pays suivants, seules les bornes sans vis du type universel sont acceptées: AT, BE, CN, DK, DE, ES, FR, IT, PT, SE et CH.

##### J.3.4

##### **borne non universelle**

borne pour le raccordement et la déconnexion de certains types de conducteurs seulement (par exemple conducteurs massifs seulement ou conducteurs rigides seulement [massifs ou câblés])